

## AGREEMENT ON THE ESTABLISHING OF THE NORDIC PATENT INSTITUTE

The Governments of Denmark, Iceland and Norway (hereinafter referred to as the "Contracting Parties") hereby establish an intergovernmental organisation for cooperation in the field of patents. The intergovernmental organisation shall be known as "Nordic Patent Institute".

### *The Contracting Parties,*

each having established their own patent offices which currently provide services within the area of patent law and practice, including, but not limited to, the granting of patent rights as well as services pertaining to patent rights;

desirous that their patent offices cooperate to maintain high quality expertise within the area of patent law and practice for the purpose of supporting and promoting economical growth, innovation and competitiveness in the states which they govern by making available the services of the patent offices for the benefit of industry and commerce, particularly small and medium-sized enterprises;

desirous to establish an intergovernmental organisation which shall seek appointment as International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty with respect to international patent applications filed under the Patent Cooperation Treaty and shall act as such upon appointment by WIPO's General Assembly;

desirous that such intergovernmental organisation shall be capable of performing certain search and examination services outside the scope of the Patent Cooperation Treaty;

*have agreed as follows:*

**Article 1. Definitions** The words defined in this Article shall for the purposes of this Agreement when written in capital letters have the following meaning:

"NPI" shall mean Nordic Patent Institute.

"NPO" shall mean the National Patent Office governed by any Contracting Party.

"PCT" shall mean the Patent Cooperation Treaty done at Washington on June 19, 1970, amended on September 28, 1979, modified on February 3, 1984, and on October 3, 2001 as revised, amended and modified and Regulations under the Patent Cooperation Treaty as revised, amended and modified.

"WIPO" shall mean the World Intellectual Property Organization.

## **Article 2. The Organisation of NPI**

2.1 Nordic Patent Institute, hereinafter referred to as NPI, is hereby established by this Agreement. NPI is established as an intergovernmental organisation for cooperation in the field of patents.

2.2 NPI shall have the status of an international legal person with full legal capacity. The Contracting Parties shall grant the most extensive legal capacity accorded to legal persons to NPI under the national laws of the states which they govern. It shall in particular have the capacity to enter into agreements, to acquire and dispose of movable and immovable property and to be a party to legal proceedings before courts of law and other authorities.

2.3 The tasks of NPI shall be to act as International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority under the PCT. In addition, NPI shall perform other types of work as established under this Agreement.

2.4 NPI shall be governed by a Board of Directors. The Board shall be comprised of a number of persons corresponding to the number of Contracting Parties. Each Contracting Party elects one (1) person to the Board and one (1) substitute for each Board member. The members of the Board shall not participate in matters in which they have a personal interest. The Board establishes its own rules of procedure.

2.5 Unless otherwise provided, any decision shall be taken by consensus among the members of the Board, meaning that no member of the Board has expressed his disagreement in such decision. All Board members must be present in order for decisions which must be taken by consensus as described above to have effect.

2.6 The Board appoints Head of NPI. The Head of NPI shall be appointed for duration of maximum six (6) years and may be re-appointed for additional fixed terms by decision of the Board. The Head of NPI represents NPI and is responsible for the management of NPI and shall follow the guidelines and instructions given by the Board to which the Head reports.

2.7 To fulfil the responsibilities of NPI under this Agreement, the Head of NPI shall have the functions and powers including, but not limited to the following:

- (i) The Head of NPI shall take all necessary steps to ensure an efficient conduct of NPI's work and shall adopt internal administrative instructions in order to fulfil this task;
- (ii) The Head of NPI shall prepare and implement the budget as well as any amendments and supplements hereto;
- (iii) The Head of NPI shall submit a management report to the Board once a year;
- (iv) The Head of NPI shall appoint, promote and exercise supervisory and disciplinary authority over the employees of NPI;

2.8 When fulfilling its tasks under this Agreement, NPI shall obtain assistance from the NPOs to the extent necessary and at cost basis. Herein included the NPOs shall at all times provide NPI with the staff necessary for NPI to fulfil its tasks under this

Agreement. The necessity for allocating staff from the NPOs shall at all times be determined by the Board of NPI.

When performing work for NPI, staff provided by the NPOs shall be subject to the sole instructions of the Head of NPI and the Board of NPI.

### **Article 3. The Seat of NPI**

The seat of NPI shall be in Taastrup, Denmark.

### **Article 4. Privileges and Immunities**

The Protocol on Privileges and Immunities being an integral part of this Agreement, shall define the conditions under which NPI and its employees shall enjoy, in the territory of each Contracting Party, the privileges and immunities necessary for the performance of their duties.

### **Article 5. The Functioning of NPI**

5.1 NPI shall seek appointment as International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty with respect to international patent applications filed under the PCT and shall act as such upon appointment by WIPO's General Assembly. NPI shall fulfil its obligations as International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority.

5.2 Upon appointment as described in Paragraph 5.1 above, NPI shall act as International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority according to the PCT for any international application filed with the receiving office of, or acting on behalf of, any of the Contracting Parties to this Agreement, in the event that the applicant may choose NPI for such purpose.

5.3 Subject to the conclusion of an agreement with WIPO, NPI may act as International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority for any applicants and residents of any parties acceding to this Agreement subsequent to the Contracting Parties.

5.4 In case of a conflict between the provisions of this Agreement and the PCT pertaining to NPI's obligations as International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority, the provisions of the PCT shall prevail.

5.5 The functioning of NPI may be ensured by entrusting operations to the NPOs on terms and conditions decided by the Board.

5.6 NPI may enter into agreements pertaining to types of search, examination and other types of work not mentioned in Paragraphs 5.1, 5.2, 5.3 and 5.5 above.

5.7 Notwithstanding Paragraphs 5.1 through 5.6 above, the NPOs shall have the sole competence with respect to any decisions pertaining to the granting of national patents and the refusing of the granting of national patents.

#### **Article 6. Security Exceptions**

Nothing in this Agreement and the Regulations shall limit the freedom of a Contracting Party to take any action it deems necessary for the preservation of essential security interests.

#### **Article 7. Obligations of the Contracting Parties**

7.1 Any Contracting Party shall at any time make available staff of the NPO which it governs as provided for in this Agreement.

7.2 The Contracting Parties shall provide information to each other and NPI with respect to statutory amendments, events and developments of relevance to the cooperation under this Agreement.

7.3 The Contracting Parties are obligated to review the cooperation under this Agreement from time to time in order to secure that the purpose of this Agreement is fulfilled at any time.

7.4 Each of the Contracting Parties shall grant government staff employed in the administration of NPI leave of absence during the time period of such employment. In the event that work has been performed in such government staff's country of residence, the services performed shall be included in the time period of government employment in such staff's country of residence.

#### **Article 8. Budget and Finances of NPI**

8.1 The expenses of NPI shall be covered by

- (i) NPI's own resources comprised of all income from fees and other sources;
- (ii) where necessary, by special financial contributions made by the Contracting Parties. Such contributions to be divided among the Contracting Parties as set forth in the Regulations.

8.2 A schedule of fees and charges to be obtained by NPI in fulfilling its obligations under this Agreement is included in the Regulations. The revenue obtained from fees and charges shall cover the budgeted expenses.

8.3 NPI shall prepare budgets for its future activities. Such budget to be in a format approved by the Board, prepared on a yearly basis, with budget follow-ups every three (3) months. The budget and an estimate of any financial contributions to be made by the Contracting Parties to NPI shall be subject to approval by the Board.

8.4 NPI's financial statements shall at all times be prepared and maintained in an orderly and detailed form. Financial statements shall be forwarded to the Board every three (3) months.

8.5 The Head of NPI shall prepare the annual financial report of NPI. The report shall fulfil the requirements of the Danish Act on the Government's Accounting. The annual financial report shall be submitted to the Board no later than May 1 after the closing of the accounting year.

8.6 The accounting year shall follow the calendar year and shall run from January 1 through December 31. However, the first accounting year shall run from the date of entry into force of this Agreement through December 31, 2007.

8.7 The Danish National Audit Office shall audit the annual financial report of NPI according to the Danish Act on the Auditing of the Government's Accounts and the principles for best public audit arrangements. The Danish National Audit Office reports to the Board of NPI.

#### **Article 9. Information Excluded from Public Access and Confidentiality**

9.1 NPI shall not allow access to information which is confidential and thus unavailable to the public; and any Contracting Party and any NPO shall, in the performance of work for NPI, not allow access to information which is confidential and thus unavailable to the public

- (i) according to Paragraph 9.2 below, and
- (ii) according to the PCT.

9.2 All information conveyed to the NPI for the purpose of conducting its tasks under this Agreement which is of such character that confidential treatment hereof is required, shall be kept confidential under this Agreement. Thus, NPI shall refuse to grant access to any documents, the disclosure of which may damage

- (i) intergovernmental relations,
- (ii) international relations,
- (iii) the personal relationships of any employees of NPI, including any staff of the Contracting Parties assisting NPI in performing its tasks,
- (iv) the internal preparation of a matter, and
- (v) the commercial interests of a natural or legal person.

9.3 NPI, any Contracting Party and any NPO governed by such Contracting Party shall not use any information which is excluded from access according to Paragraph 9.2 above, save for the exclusive purpose of the proper performance of any obligations under this Agreement. NPI, any Contracting Party and any NPO governed by such Contracting Party shall not disclose information which has been excluded from access according to Paragraph 9.2, save to a Board member, an officer, staff or employee and then only to the extent necessary for that person to carry out his or her duties arising by virtue of this Agreement.

9.4 The Contracting Parties agree that the employees of NPI and the staff of the NPOs allocated to perform work for NPI in order for NPI to fulfil its tasks under this Agreement shall be imposed an obligation not to disclose nor to make use of any information which has been excluded from access according to Paragraph 9.2 above and which was acquired during the term of such employment. The duty to maintain secret such information shall apply to the time period of employment as well as after such employment with NPI, or the NPO, respectively, has been terminated.

## **Article 10. Regulations**

10.1 The Board establishes the Regulations and may amend the Regulations. Any amendments of the Regulations shall be decided according to Paragraph 2.5. The contents of the Regulations may not be in conflict with the national laws of the Contracting Parties and the PCT. The Regulations shall not be an integral part of this Agreement.

10.2 The Regulations may provide rules concerning:

- (i) matters which this Agreement expressly provides are to be prescribed in the Regulations;
- (ii) administrative requirements, matters or procedures;
- (iii) details useful in the implementation of the provisions of this Agreement;
- (iv) the division of surplus from the operations of NPI and contributions to NPI; and
- (v) rules pertaining to the winding down of NPI in the event that this Agreement is terminated according to Article 15.

10.3 In case of conflict between the provisions of this Agreement and the Regulations, the provisions of this Agreement shall prevail. In case of a conflict between the provisions of the Regulations and the PCT pertaining to NPI's obligations as International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority, the provisions of the PCT shall prevail.

10.4 In the event that a Contracting Party finds that a part of the Regulations or an amendment hereof violates the provisions of this Agreement or violates the national laws of such Contracting Party, that Contracting Party may make a reservation to the Regulations covering the alleged violation. If a Contracting Party has made such reservation, the Board shall meet as soon as possible and amend the Regulations in order to comply with this Agreement or the national legislation of the Contracting Party making the reservation.

## **Article 11. Accession**

11.1 This Agreement shall be open for accession by other governments at the invitation of the Contracting Parties.

11.2 Instruments of accession shall be deposited with the Danish Ministry of Foreign Affairs.

**Article 12. Entry into force**

12.1 This Agreement enters into force 30 days after all of the Contracting Parties have informed the Danish Ministry of Foreign Affairs in writing that the Agreement has been approved.

12.2 Information pertaining to the receipt of notifications and the date of entry into force of this Agreement shall be provided by the Danish Ministry of Foreign Affairs in writing to the other Contracting Parties and to the Nordic Council of Ministers.

**Article 13. Depositary**

Instruments of approval of this Agreement shall be deposited with the Danish Ministry of Foreign Affairs.

**Article 14. Amendments**

14.1 This Agreement may be amended by agreement between the Contracting Parties.

14.2 Each Contracting Party may submit proposals for amendments to this Agreement to the Depositary who shall notify the other Contracting Parties hereof.

14.3 Any amendments to this Agreement shall enter into force upon approval of such amendments by all the Contracting Parties.

**Article 15. Termination**

A Contracting Party may terminate its participation in this Agreement or the Agreement may be terminated in whole in accordance with the provisions in this Article.

15.1 The termination of this Agreement, its denunciation or the withdrawal of a Contracting Party from the Agreement may take place at any time by consent of all the Contracting Parties.

15.2 In the event that the consent of the other Contracting Parties cannot be obtained, a Contracting Party may terminate its participation in this Agreement with no less than eighteen (18) months' notice of its intent to denounce or withdraw from this Agreement.

15.3 In the event that any Contracting Party terminates its participation in this Agreement, the remaining Contracting Parties shall meet, in order to discuss whether NPI shall continue as an international organisation or whether this Agreement shall be terminated. The meeting shall take place no later than three (3) months after notice of termination from a Contracting Party has been received by the remaining Contracting Parties. If the remaining Contracting Parties decide to terminate this Agreement, termination shall take effect at the same time as the termination initially

made according to Paragraph 15.2 which has lead to such meeting. If the remaining Contracting Parties decide to continue their participation in this Agreement as a result of the meeting, any remaining Contracting Party may however, terminate its participation in this Agreement with prior written notice no later than three (3) months after the date of the meeting. Such termination to take effect at the same time as the termination initially made according to Paragraph 15.2 and which has lead to such meeting.

#### **Article 16. Instruments for declaring Invalid, Terminating or Withdrawing from the Operation of this Agreement**

16.1 A notification of termination provided for under article 15.2 above, shall be made in writing.

16.2 Any act declaring invalid, terminating or withdrawing from this Agreement shall be carried out through an instrument deposited with the Depository who shall communicate such instrument to the other Contracting Parties.

#### **Article 17. Consequences of the Termination of this Agreement**

17.1 The Termination of this Agreement releases the Contracting Parties from any obligation to perform this Agreement but does not affect any right, obligation, or legal situation of the Contracting Parties created through the execution of the Agreement prior to its termination.

17.2 In the event that only one Contracting Party denounces or withdraws from this Agreement, the provisions in Paragraph 17.1 apply in the relations between that Contracting Party and the other Contracting Parties, parties to this Agreement, from the date when such denunciation or withdrawal is effective.

#### **Article 18. Procedures for Judicial Settlement, Arbitration and Conciliation**

18.1 If a dispute with respect to the interpretation or application of this Agreement arises between the Contracting Parties, the Contracting Parties shall attempt to settle such dispute amicably.

18.2 If such dispute has not been settled within a time period of sixty (60) days, the Contracting Parties, which are parties to such dispute, may submit the dispute to arbitration or extend the time period of settlement discussions for an additional time period of sixty (60) days. Any Contracting Party which is not party to the dispute may nevertheless intervene in such dispute.

18.3 In the event that the Contracting Parties are unable to agree to the composition of an arbitration panel, such composition shall be referred to the President of the International Court of Justice for determination within sixty (60) days after the submission of the dispute to arbitration has been decided according to Paragraph



18.2. The decision by the President of the International Court of Justice shall be binding upon the Contracting Parties, which are parties to the dispute.

IN WITNESS HEREOF the undersigned representatives of the Contracting Parties being duly authorized hereto by their own governments have signed the present Agreement.

Done at Taastrup, this July 5, 2006, in a single original in the English, Danish, Icelandic and Norwegian languages which shall be deposited with the Depositary. In case of a conflict between the English text of this Agreement and the Danish, Icelandic and Norwegian text(s) of this Agreement, the English text shall prevail.

## AFTALE OM OPRETTELSE AF NORDISK PATENT INSTITUT

Regeringerne i Danmark, Island og Norge (i det følgende benævnt de "Kontraherende Parter") opretter hermed en mellemstatslig organisation til samarbejde inden for patentområdet. Den mellemstatslige organisation skal omtales som "Nordisk Patent Institut".

### *De Kontraherende Parter,*

som hver især har oprettet deres egen patentmyndighed, som løbende udfører service inden for patentret og -praksis, herunder, men ikke begrænset til, udstedelsen af patentrettigheder såvel som service forbundet med patentrettigheder;

som ønsker, at deres patentmyndigheder samarbejder for at bibeholde ekspertise af høj kvalitet inden for patentret og -praksis med det formål at understøtte og fremme økonomisk vækst, innovation og konkurrenceevne i de stater, de styrer, ved at stille patentmyndighedernes service til rådighed til gavn for erhvervslivet, i særdeleshed små og mellemstore virksomheder;

som ønsker at oprette en mellemstatslig organisation, som skal søge at blive udnævnt til International Nyhedsundersøgende Myndighed og International Patenterbarhedsvurderende Myndighed i henhold til Patentsamarbejdstraktaten for så vidt angår internationale patentansøgninger indgivet i henhold til Patentsamarbejdstraktaten og skal fungere som sådan efter at være udnævnt hertil af WIPO's Generalforsamling;

som ønsker, at denne mellemstatslige organisation skal være i stand til at udføre visse nyhedsundersøgelser og patenterbarhedsvurderinger uden for Patentsamarbejdstraktatens område;

*er blevet enige om følgende:*

**Artikel 1. Definitioner** Ordene defineret i denne Artikel skal, når de er skrevet med versaler, have følgende betydning i denne Aftale:

"NPI" betyder Nordisk Patent Institut.

"NPO" betyder den nationale patentmyndighed styret af en Kontraherende Part.

"PCT" betyder Patentsamarbejdstraktaten udarbejdet i Washington den 19. juni 1970, ændret den 28. september 1979, rettet den 3. februar 1984 og den 3. oktober 2001, som revideret, ændret og rettet og Forskrifterne i henhold til Patentsamarbejdstraktaten, som revideret, ændret og rettet.

"WIPO" betyder Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret.

## Artikel 2. NPI's Organisation

2.1 Nordisk Patent Institut, i det følgende benævnt NPI, oprettes hermed ved denne Aftale. NPI oprettes som en mellemstatslig organisation til samarbejde inden for patentområdet.

2.2 NPI har status af en international juridisk person med fuld rets- og handleevne. De Kontraherende Parter tildeler NPI den mest vidtgående rets- og handleevne, som den nationale lovgivning for de stater, de styrer, tillægger juridiske personer. NPI skal i særdeleshed have ret til at indgå aftaler, erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom og optræde som part i tvister ved domstole og andre retsinstanser.

2.3 NPI's opgaver er at fungere som International Nyhedsundersøgende Myndighed og International Patenterbarhedsvurderende Myndighed i henhold til PCT. NPI skal herudover varetage andre typer opgaver fastslået i henhold til denne Aftale.

2.4 NPI ledes af en Bestyrelse. Bestyrelsen sammensættes af et antal personer, som svarer til antallet af Kontraherende Parter. Hver Kontraherende Part vælger én (1) person til Bestyrelsen og én (1) suppleant for hvert Bestyrelsesmedlem. Bestyrelsesmedlemmerne skal ikke deltage i anliggender, i hvilke de har en personlig interesse. Bestyrelsen vedtager sin egen forretningsorden.

2.5 Medmindre andet er bestemt, skal en beslutning træffes ved konsensus blandt bestyrelsesmedlemmerne, hvilket betyder, at intet bestyrelsesmedlem har udtrykt uenighed i en sådan beslutning. Alle bestyrelsesmedlemmer skal være til stede, for at beslutninger, der skal træffes ved konsensus som beskrevet ovenfor, har virkning.

2.6 Bestyrelsen udnævner Direktøren for NPI. Direktøren for NPI udnævnes for en periode på maksimalt seks (6) år og kan genvælges for yderligere fastsatte perioder efter beslutning truffet af Bestyrelsen. Direktøren for NPI repræsenterer NPI og er ansvarlig for ledelsen af NPI og skal følge de retningslinier og instrukser som Bestyrelsen, til hvilken Direktøren refererer, har givet.

2.7 For at kunne opfylde NPI's forpligtelser i medfør af denne Aftale, skal Direktøren for NPI tillægges opgaver og beføjelser, der omfatter, men ikke begrænser sig til følgende:

- (i) Direktøren for NPI skal fortage alle nødvendige skridt til sikring af en effektiv varetagelse af NPI's arbejde og skal vedtage interne administrative instrukser til udførelsen af denne opgave;
- (ii) Direktøren for NPI skal udarbejde og implementere budgettet samt foretage alle ændringer og tilføjelser hertil;
- (iii) Direktøren for NPI skal aflægge en ledelsesrapport til Bestyrelsen én gang årligt;
- (iv) Direktøren for NPI skal ansætte, forfremme og have instruktions- og tilsynsbeføjelse over de ansatte i NPI;

2.8 NPI skal i udførelsen af opgaverne i henhold til denne Aftale have den nødvendige assistance fra NPO'erne til kostpris. Dette omfatter, at NPO'erne til enhver tid skal stille de medarbejdere til rådighed for NPI, der er nødvendige for at udføre opgaverne i henhold til denne Aftale. Nødvendigheden af allokering af medarbejdere fra NPO'erne skal altid besluttet af NPI's bestyrelse.

Når medarbejdere stillet til rådighed af NPO'erne udfører arbejde for NPI, skal de alene være underlagt instrukser fra Direktøren for NPI og NPI's Bestyrelse.

### **Artikel 3. Hjemsted for NPI**

Hjemstedet for NPI er i Taastrup, Danmark.

### **Artikel 4. Privilegier og Immunitet**

Protokollen om Privilegier og Immunitet, som er en integrerende del af denne Aftale, skal definere betingelserne, under hvilke NPI og NPI's medarbejdere skal nyde de privilegier og den immunitet nødvendig for udførelsen af deres pligter i hver Kontraherende Parts territorium.

### **Artikel 5. Funktionsområdet for NPI**

5.1 NPI skal søge om udnævnelse til International Nyhedsundersøgende Myndighed og International Patenterbarhedsvurderende Myndighed i henhold til Patentsamarbejdstraktaten for så vidt angår internationale patentansøgninger indgivet i henhold til PCT og skal fungere som en sådan efter at være udnævnt hertil af WIPO's Generalforsamling. NPI skal opfylde sine forpligtelser som International Nyhedsundersøgende Myndighed og International Patenterbarhedsvurderende Myndighed.

5.2 Efter udnævnelse som beskrevet i 5.1 ovenfor, skal NPI fungere som International Nyhedsundersøgende Myndighed og International Patenterbarhedsvurderende Myndighed i henhold til PCT for en international ansøgning indgivet til den modtagende myndighed, eller den myndighed, som optræder på vegne af en af de Kontraherende Parter til denne Aftale, hvis ansøgeren vælger NPI til dette formål.

5.3 Under forudsætning af indgåelse af en aftale med WIPO, kan NPI fungere som International Nyhedsundersøgende Myndighed og International Patenterbarhedsvurderende Myndighed for ansøgere og personer bosat i parter, der tiltræder denne Aftale senere end de Kontraherende Parter.

5.4 I tilfælde af uoverensstemmelse mellem bestemmelserne i denne Aftale og PCT for så vidt angår NPI's forpligtelser som International Nyhedsundersøgende Myndighed og International Patenterbarhedsvurderende Myndighed, skal bestemmelserne i PCT have forrang.

5.5 NPI's funktionsområde kan sikres ved at overdrage arbejde til NPO'erne på betingelser og vilkår besluttet af Bestyrelsen.

5.6 NPI kan indgå aftaler vedrørende typer af nyhedsundersøgelser, patenterbarhedsvurderinger og andre typer af arbejde, som ikke nævnes i 5.1, 5.2, 5.3 og 5.5 ovenfor.

5.7 Uanset 5.1 - 5.6 ovenfor, skal NPO'erne have den fulde kompetence i forbindelse med beslutninger vedrørende udstedelse af nationale patenter og afslag om udstedelse af nationale patenter.

## **Artikel 6. Sikkerhedsundtagelser**

Intet i denne Aftale og Forskrifterne skal begrænse en Kontraherende Parts frihed til at tage de forholdsregler, som den anser for nødvendige for at bevare væsentlige sikkerhedsinteresser.

## **Artikel 7. De Kontraherende Parters Forpligtelser**

7.1 En Kontraherende Part skal til enhver tid stille medarbejdere til rådighed fra den NPO, som den styrer, som anført i denne Aftale.

7.2 De Kontraherende Parter skal informere hinanden og NPI om lovmæssige ændringer, begivenheder og udviklinger af relevans for samarbejdet i henhold til denne Aftale.

7.3 De Kontraherende Parter er forpligtet til at revurdere samarbejdet i henhold til denne Aftale fra tid til anden for at sikre, at formålet med denne Aftale til enhver tid opfyldes.

7.4 Hver af de Kontraherende Parter skal give statsansat personale, der ansættes i NPI's administration, orlov i en sådan ansættelsesperiode. I tilfælde, hvor arbejde er udført i det land, hvor den statsansatte bor, skal det udførte arbejde medregnes i perioden for statsansættelse i det land, hvor den ansatte bor.

## **Artikel 8. NPI's Budget og Økonomi**

8.1 NPI's udgifter skal dækkes af

- (i) NPI's egne midler, som indbefatter al indtægt fra gebyrer og andre kilder;
- (ii) hvor nødvendigt, særlige økonomiske bidrag fra de Kontraherende Parter. Sådanne bidrag skal fordeles blandt de Kontraherende Parter som anført i Forskrifterne.

8.2 En liste over de gebyrer og betalinger, som opkræves af NPI ved NPI's opfyldelse af sine forpligtelser i henhold til denne Aftale, er indeholdt i Forskrifterne. Indtægterne fra disse gebyrer og betalinger skal dække de budgetterede udgifter.

8.3 NPI skal udarbejde budgetter for dets fremtidige aktiviteter. Budgettet skal være i et format godkendt af Bestyrelsen. Budgettet skal udarbejdes én gang årligt, med budgetopfølgninger hver tredje (3.) måned. Budgettet og et overslag over økonomiske bidrag, der tilføres af de Kontraherende Parter til NPI, skal godkendes af Bestyrelsen.

8.4 NPI's regnskaber skal til enhver tid udarbejdes og opretholdes i en ordentlig og detaljeret form. Regnskaber skal sendes til Bestyrelsen hver tredje (3.) måned.

8.5 Direktøren for NPI skal udarbejde årsberetning for NPI. Årsberetningen skal opfylde betingelserne i den danske lov om statens regnskabsvæsen mv. Årsberetningen skal afleveres til Bestyrelsen senest den 1. maj efter udløbet af regnskabsåret.

8.6 Regnskabsåret følger kalenderåret og løber fra 1. januar til 31. december. Dog løber det første regnskabsår fra datoen for denne Aftales ikrafttræden til 31. december 2007.

8.7 Den danske Rigsrevision reviderer NPI's årsberetning i henhold til lov om revision af statens regnskaber mv. og i henhold til principperne for god offentlig revisionskik. Den danske Rigsrevision referer til NPI's bestyrelse.

## **Artikel 9. Ikke Offentligt Tilgængelig Information og Fortrolighed**

9.1 NPI skal ikke tillade adgang til information, som er fortrolig, og dermed ikke offentligt tilgængelig; og en Kontraherende Part og en NPO skal under udførelsen af arbejde for NPI ikke tillade adgang til information, som er fortrolig og dermed ikke offentligt tilgængelig

- (i) i henhold til 9.2 nedenfor, og
- (ii) i henhold til PCT.

9.2 *Al information bibragt NPI til udførelsen af sine opgaver i henhold til denne Aftale, som er af en sådan karakter, at fortrolig behandling heraf kræves, skal holdes fortrolig i henhold til denne Aftale. Således skal NPI afslå at give adgang til dokumenter, hvis udlevering kan skade*

- (i) mellemstatslige relationer,
- (ii) internationale relationer,
- (iii) de personlige relationer mellem ansatte i NPI, inklusive ansatte i Kontraherende Parter, der assisterer NPI i udførelsen af sine opgaver
- (iv) den interne forberedelse af en sag, og
- (v) en fysisk eller juridisk persons kommercielle interesser.

9.3 NPI, en Kontraherende Part og en NPO styret af en sådan Kontraherende Part må ikke bruge information, som ikke er tilgængelig i henhold til 9.2 ovenfor, undtagen med det ene formål at udføre sine forpligtelser i henhold til denne Aftale på en ordentlig måde. NPI, en Kontraherende Part og en NPO styret af en sådan Kontraherende Part må ikke udlevere information, der ikke er tilgængelig i henhold til 9.2, undtagen til et Bestyrelsesmedlem, en funktionær eller medarbejder og så kun i det omfang, der er nødvendigt for at den person kan udføre sine opgaver i forbindelse med denne Aftale.

9.4 De Kontraherende Parter er enige om, at NPI's medarbejdere og medarbejdere hos de NPO'er, som assisterer NPI i sit arbejde til opfyldelse af dets opgaver i henhold til denne Aftale, pålægges en forpligtelse til hverken at udlevere eller gøre brug af information, som ikke er tilgængelig i henhold til 9.2 ovenfor, og som de har tilegnet sig i løbet af ansættelsesperioden. Forpligtelsen til at hemmeligholde sådan information gælder både i ansættelsesperioden og efter en sådan ansættelse henholdsvis hos NPI, eller en NPO, er ophørt.

## **Artikel 10. Forskrifter**

10.1 Bestyrelsen fastsætter Forskrifterne og kan ændre Forskrifterne. Ændringer af Forskrifterne vedtages i henhold til 2.5. Indholdet i Forskrifterne må ikke være i modstrid med de Kontraherende Parters nationale lovgivning og PCT. Forskrifterne skal ikke være en integrerende del af denne Aftale.

10.2 Forskrifterne kan indeholde regler vedrørende:

- (i) forhold, som denne Aftale udtrykkeligt bestemmer skal fastsættes i Forskrifterne;
- (ii) administrative krav, forhold eller procedurer;
- (iii) detaljer, der er nyttige i forbindelse med implementeringen af bestemmelserne i denne Aftale.
- (iv) fordelingen af overskud fra NPI's drift og bidrag til NPI; og
- (v) regler forbundet med afvikling af NPI i tilfælde af, at denne Aftale bringes til ophør i overensstemmelse med Artikel 15.

10.3 I tilfælde af uoverensstemmelse mellem bestemmelserne i Aftalen og i Forskrifterne, skal bestemmelserne i Aftalen have forrang. I tilfælde af en uoverensstemmelse mellem bestemmelserne i Forskrifterne og PCT vedrørende NPI's forpligtelser som International Nyhedsundersøgende Myndighed og International Patenterbarhedsvurderende Myndighed, skal bestemmelserne i PCT have forrang.

10.4 Såfremt en Kontraherende Part finder, at en del af Forskrifterne eller en ændring heraf overtræder bestemmelserne i denne Aftale eller overtræder denne Kontraherende Parts nationale lovgivning, kan denne Kontraherende Part tage forbehold for Forskrifterne, som dækker den påståede overtrædelse. Hvis en Kontraherende Part har taget et sådant forbehold, skal Bestyrelsen afholde møde snarest muligt og ændre Forskrifterne, så de bringes i overensstemmelse med denne Aftale eller den nationale lovgivning i den Kontraherende Part, der tager forbeholdet.

## **Artikel 11. Tiltrædelse**

11.1 Denne Aftale skal være åben for tiltrædelse af andre regeringer efter invitation fra de Kontraherende Parter.

11.2 Tiltrædelsesinstrumenter skal deponeres hos det danske Udenrigsministerium.

## **Artikel 12. Ikrafttræden**

12.1 Denne Aftale skal træde i kraft 30 dage efter, at alle de Kontraherende Parter skriftligt har meddelt det danske Udenrigsministerium, at Aftalen er godkendt.

12.2 Information om modtagelse af meddelelser og datoen for denne Aftales ikrafttræden skal gives skriftligt af det danske Udenrigsministerium til de andre Kontraherende Parter og til Nordisk Ministerråd.

## **Artikel 13. Deponering**

Instrumenter til godkendelse af denne Aftale skal deponeres hos det danske Udenrigsministerium.

## **Artikel 14. Ændringer**

14.1 Denne Aftale kan ændres ved enighed mellem de Kontraherende Parter.

14.2 Hver Kontraherende Part kan fremlægge forslag til ændringer i denne Aftale til Depositaren, som underretter de andre Kontraherende Parter herom.

14.3 Ændringer i denne Aftale træder i kraft, når ændringerne er godkendt af alle de Kontraherende Parter.

## **Artikel 15. Ophør**

En Kontraherende Part kan opsige sin deltagelse i denne Aftale, eller Aftalen kan bringes til ophør i sin helhed i henhold til bestemmelserne i denne Artikel.

15.1 Denne Aftales ophør, dens opsigelse eller en Kontraherende Parts tilbagetrækning fra Aftalen kan til enhver tid ske ved tilslutning af alle de Kontraherende Parter.

15.2 Såfremt der ikke kan opnås tilslutning fra de andre Kontraherende Parter, kan en Kontraherende Part ophøre med at deltage i denne Aftale med ikke mindre end



atten (18) måneders varsel om dennes hensigt at opsige eller trække sig fra denne Aftale.

15.3 Såfremt en Kontraherende Part opsiger sin deltagelse i denne Aftale, skal de tilbageværende Kontraherende Parter mødes for at diskutere, om NPI skal fortsætte som en international organisation, eller om denne Aftale skal bringes til ophør. Mødet skal afholdes senest tre (3) måneder efter, at en meddelelse om opsigelse fra en Kontraherende Part modtages af de tilbageværende Kontraherende Parter. Hvis de tilbageværende Kontraherende Parter beslutter at bringe denne Aftale til ophør, skal Aftalens ophør gælde fra det samme tidspunkt, på hvilket Aftalen først blev bragt til ophør i henhold til 15.2, og som førte til et sådant møde. Såfremt de tilbageværende Kontraherende Parter som resultat af mødet beslutter at fortsætte deres deltagelse i denne Aftale, kan en tilbageværende Kontraherende Part imidlertid opsige sin deltagelse i denne Aftale ved forudgående skriftlig meddelelse senest tre (3) måneder efter datoen for mødet. En sådan opsigelse af sin deltagelse i Aftalen skal gælde fra det samme tidspunkt, på hvilket Aftalen først blev bragt til ophør i henhold til 15.2, og som førte til et sådant møde.

#### **Artikel 16. Instrumenter til Brug for at Erklære Denne Aftale Ugyldig, at Bringe Denne Aftale til Ophør eller at Trække Sig fra Denne Aftale**

16.1 En meddelelse om, at denne Aftale bringes til ophør i henhold til Artikel 15.2 ovenfor, skal være skriftlig.

16.2 En handling, som erklærer denne Aftale ugyldig, bringer den til ophør eller tilbagetrækker nogen fra den, skal foretages ved et instrument deponeret hos Depositaren, som skal videregive et sådant instrument til de andre Kontraherende Parter.

#### **Artikel 17. Konsekvenser Ved at Bringe Denne Aftale til Ophør**

17.1 Når denne Aftale bringes til ophør, frigøres de Kontraherende Parter fra enhver forpligtelse til at opfylde denne Aftale, men det påvirker ikke en given Kontraherende Parts rettigheder, forpligtelser eller juridiske situation, som blev skabt medens Aftalen var i kraft, før den blev bragt til ophør.

17.2 Hvis kun én Kontraherende Part opsiger eller trækker sig fra denne Aftale, finder bestemmelserne i Artikel 17.1 anvendelse i forholdet mellem denne Kontraherende Part og de andre Kontraherende Parter, der er part i denne Aftale, fra den dato, hvor en sådan opsigelse eller tilbagetrækning træder i kraft.

#### **Artikel 18. Procedurer for Retslig Afgørelse, Voldgift og Forlig**

18.1 Såfremt en tvist om fortolkningen eller anvendelsen af denne Aftale opstår mellem de Kontraherende Parter, skal de Kontraherende Parter forsøge at afgøre en sådan tvist i mindelighed.

18.2 Hvis en sådan tvist ikke er blevet afgjort inden for en frist på tres (60) dage, kan de Kontraherende Parter, der er part i en sådan tvist, indbringe tvisten for en voldgift eller forlænge fristen for forligsdrøftelser med en yderligere periode på tres (60) dage. En Kontraherende Part, der ikke er part i tvisten, kan imidlertid intervenere i en sådan tvist.

18.3 Såfremt de Kontraherende Parter ikke kan blive enige om sammensætningen af et voldgiftspanel, skal en sådan sammensætning henvises til Formanden for den Internationale Domstol til afgørelse inden for tres (60) dage efter, at indgivelsen af tvisten til voldgiftsavgørelse er blevet besluttet i henhold til 18.2. Afgørelsen foretaget af Formanden for den Internationale Domstol er bindende for de Kontraherende Parter, der er part i tvisten.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF, har de underskrivende repræsentanter for de Kontraherende Parter, som er behørigt bemyndigede dertil af deres respektive regeringer, underskrevet nærværende Aftale.

Udfærdiget i Taastrup den 5. juli 2006 i en enkelt original på engelsk, dansk, islandsk og norsk, som skal deponeres hos Depositaren. I tilfælde af uoverensstemmelse mellem Aftalens engelske, danske, islandske og norske tekst, skal den engelske tekst have forrang.

## **SAMNINGUR UM STOFNUN NORRÆNNAR EINKALEYFASTOFNUNAR**

Ríkisstjórnir Danmerkur, Íslands og Noregs (hér á eftir nefndar samningsaðilar) setja hér með á stofn milliríkjastofnun til samvinnu á sviði einkaleyfa. Milliríkjastofnunin skal nefnast Norræna einkaleyfastofnunin.

*Samningsaðilar,*

sem hver um sig hefur sett á stofn eigin einkaleyfastofur sem veita þjónustu á sviði löggjafar og starfsemi varðandi einkaleyfi, sem felur í sér en takmarkast þó ekki við veitingu einkaleyfisréttar og þjónustu þar að lútandi,

sem æskja þess að einkaleyfastofur sínar vinni saman að því að viðhalda háu sérþekkingarstigi á sviði löggjafar og starfsemi varðandi einkaleyfi í því skyni að styðja og efla hagvöxt, nýsköpun og samkeppnishæfni í ríkjum sínum með því að gera þjónustu einkaleyfastofa aðgengilega í þágu iðnaðar og verslunar, einkum lítilla og meðalstórra fyrirtækja,

sem æskja þess að setja á stofn milliríkjastofnun sem sótt verður um að hljóti tilnefningu sem alþjóðleg nýnæmisrannsóknarstofnun og alþjóðleg forathugunarstofnun innan ramma samstarfssamningsins um einkaleyfi að því er varðar alþjóðlegar einkaleyfisumsóknir sem lagðar eru fram í samræmi við samstarfssamning um einkaleyfi og starfi sem slík með tilnefningu aðalfundar Alþjóðahugverkastofnunarinnar,

sem æskja þess að slík milliríkjastofnun sé þess bær að veita tiltekna þjónustu á sviði nýnæmis- og einkaleyfishæfirannsókna utan ramma samstarfssamningsins um einkaleyfi,

*hafa orðið ásátt um eftirfarandi:*

**1. gr. Skilgreiningar** Í samningi þessum er merking eftirfarandi hugtaka, þegar þau eru rituð með hástöfum, sem hér segir:

„NPI“: Norræna einkaleyfastofnunin.

„NPO“: sú einkaleyfastofna innanlands sem samningsaðili hefur yfir að ráða.

„PCT“: samstarfssamningurinn um einkaleyfi sem gerður var í Washington 19. júní 1970, eins og honum var breytt 28. september 1979, hann lagfærður 3. febrúar 1984 og 3. október 2001, með áorðnum endurskoðunum, breytingum og lagfæringum, og reglugerðir sem falla undir samstarfssamninginn um einkaleyfi með áorðnum endurskoðunum, breytingum og lagfæringum.

„WIPO“: Alþjóðahugverkastofnunin.

## 2. gr. Skipulag Norrænu einkaleyfastofnunarinnar (NPI)

2.1 Norræna einkaleyfastofnunin, sem hér á eftir er kölluð NPI, er sett á stofn með þessum samningi. NPI er stofnuð sem milliríkjastofnun til samvinnu á sviði einkaleyfa.

2.2 NPI skal vera alþjóðlegur lögaðili með fullt gerhæfi. Samningsaðilar skulu veita NPI víðtækasta gerhæfi sem lögaðilum er veitt að landslögum ríkja þeirra. Einkum skal stofnunin vera til þess bær að gera samninga, kaupa og selja lausafjármuni og fasteignir og vera aðili að málaferlum fyrir dómstóli og öðrum yfirvöldum.

2.3 Verkefni NPI felast í því að gegna hlutverki alþjóðlegrar nýnæmisrannsóknarstofnunar og alþjóðlegrar forathugunarstofnunar samkvæmt PCT. Auk þess annast NPI önnur verkefni sem samningur þessi tekur til.

2.4 NPI skal heyra undir stjórn. Fjöldi stjórnarmanna skal svara til fjölda samningsaðila. Hver samningsaðili kýs einn (1) mann í stjórnina og einn (1) varamann fyrir hvern stjórnarmann. Stjórnarmenn skulu ekki koma að málum þar sem þeir eiga persónulegra hagsmuna að gæta. Stjórnin setur sér starfsreglur.

2.5 Ef ekki er kveðið á um annað skulu allar ákvarðanir teknar með einróma samþykki stjórnarmanna, þ.e.a.s. að enginn stjórnarmanna hafi lýst sig andvígán á kvörðuninni. Allir stjórnarmenn skulu vera viðstaddir til þess að ákvarðanir, sem ráðast af einróma samþykki, eins og um getur hér á undan, teljist gildar.

2.6 Stjórnin skipar forstöðumann NPI. Forstöðumaður NPI skal skipaður til sex (6) ára lengst og heimilt er að endurskipa hann til tiltekins tíma samkvæmt ákvörðun stjórnar. Forstöðumaður NPI er fulltrúi stofnunarinnar og ber ábyrgð á rekstri hennar, og ber honum að fylgja þeim viðmiðunarreglum og fyrirmælum sem stjórnin, er hann heyrir undir, setur honum.

2.7 Í því skyni að uppfylla þær skyldur sem þessi samningur leggur NPI á herðar skal hlutverk og valdsvið forstöðumanns hennar ná til eftirtalinna þátta en takmarkast þó ekki við þá:

- (i) Forstöðumaður NPI skal gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja skilvirka framvindu starfsemi stofnunarinnar og samþykkja innri stjórnsýslufyrirmæli til þess að uppfylla það hlutverk.
- (ii) Forstöðumaður NPI skal útbúa fjárhagsáætlun og framfylgja henni, svo og allar breytingar á henni og viðbætur við hana.
- (iii) Forstöðumaður NPI skal leggja fyrir stjórnina framkvæmdaskýrslu árlega.
- (iv) Forstöðumaður NPI skal ráða starfsmenn stofnunarinnar, veita þeim stöðuhækkanir og hafa umsjón með og stjórn á þeim.

2.8 NPI nýtur aðstoðar innlendu einkaleyfastofanna við að sinna verkefnum sínum, að svo miklu leyti sem nauðsyn krefur og ber þá kostnað af því. Meðal annars skulu innlendu einkaleyfastofnurnar ávallt sjá NPI fyrir því starfsliði sem henni er nauðsynlegt til að sinna skyldum sínum samkvæmt þessum samningi. Stjórn NPI

ákvarðar hverju sinni nauðsyn þess að starfslið sé fengið frá innlendu einkaleyfastofnunum.

Starfslið sem innlendu einkaleyfastofnunar útvega til verkefna á vegum NPI skal aðeins hlýða fyrirmælum forstöðumanns og stjórnar NPI.

### **3. gr. Aðsetur NPI**

Aðsetur NPI skal vera í Taastrup í Danmörku.

### **4. gr. Sérrettindi og friðhelgi.**

Bókunin um sérrettindi og friðhelgi, óaðskiljanlegur hluti samningsins, skal skilgreina forsendur þess að NPI og starfsmenn stofnunarinnar njóti á yfirráðasvæði sérhvers samningsaðila þeirra sérrettinda og friðhelgi sem þeim er nauðsynleg við störf sín.

### **5. gr. Starfsemi NPI**

5.1 NPI skal sækja um tilnefningu sem alþjóðleg nýnæmisrannsóknarstofnun og alþjóðleg forathugunarstofnun innan ramma samstarfssamningsins um einkaleyfi að því er varðar alþjóðlegar umsóknir um einkaleyfi, sem lagðar eru inn samkvæmt samstarfssamningnum, og starfa sem slík með tilnefningu allsherjarþings WIPO. NPI skal uppfylla allar kröfur í tengslum við skyldur sínar sem alþjóðleg nýnæmisrannsóknarstofnun og alþjóðleg forathugunarstofnun.

5.2 Eftir tilnefninguna sem um getur í lið 5.1 hér á undan skal NPI starfa sem alþjóðleg nýnæmisrannsóknarstofnun og alþjóðleg forathugunarstofnun innan ramma PCT að því er varðar sérhverja alþjóðlega umsókn um einkaleyfi, sem lögð er inn hjá viðtökustofnun einhvers aðildarríkjanna að þessum samningi eða fyrir hönd þeirra, ef svo háttar til að umsækjandi velji NPI í því skyni.

5.3 Með fyrirvara um að samningur verði gerður við WIPO er NPI heimilt að gegna hlutverki alþjóðlegrar nýnæmisrannsóknarstofnunar og alþjóðlegrar forathugunarstofnunar fyrir umsækjendur og þá sem hafa búsetu í sérhverju ríki sem gerist aðili að þessum samningi á eftir samningsaðilunum.

5.4 Komi til árekstra milli ákvæða þessa samnings og PCT að því er varðar skyldur NPI sem alþjóðlegrar nýnæmisrannsóknarstofnunar og alþjóðlegrar forathugunarstofnunar skulu ákvæði PCT gilda.

5.5 Starfsemi NPI er unnt að tryggja með því að felá innlendum einkaleyfastofnum verkefni með þeim skilyrðum sem stjórnin setur.

5.6 NPI getur gert samkomulag um ýmsar tegundir nýnæmis- og einkaleyfishæfisrannsókna og annars konar starfsemi sem ekki er getið í liðum 5.1., 5.2., 5.3. og 5.5 hér á undan.

5.7 Þrátt fyrir ákvæði liða 5.1 – 5.6 hér á undan skulu innlendar einkaleyfastofur einar vera lögbærar að því er varðar ákvarðanir um að veita einkaleyfi og að synja um veitingu einkaleyfis.

## **6. gr. Undantekningar af öryggisástæðum**

Ekkert í samningi þessum og reglunum takmarkar frelsi samningsaðila til að grípa til þeirra aðgerða sem hann telur nauðsynlegar til að standa vörð um grundvallaröryggishagsmuni sína.

## **7. gr. Skyldur samningsaðila.**

7.1 Sérhver samningsaðili skal alltaf láta eftir tiltækt starfslið þeirrar innlendu einkaleyfastofu sem heyrir undir hann eins og kveðið er á um í þessum samningi.

7.2 Samningsaðilar skulu veita hver öðrum og NPI upplýsingar um lagabreytingar, atburði og þróun sem varðar samstarf samkvæmt þessum samningi.

7.3 Samningsaðilum ber að endurskoða samstarfið samkvæmt þessum samningi annað veiðið til þess að tryggja að samningurinn þjóni ávallt tilgangi sínum.

7.4 Hver samningsaðili veitir opinberum starfsmönnum, sem ráðnir eru til að annast stjórnun NPI, leyfi frá störfum meðan á þeirri ráðningu stendur. Hátti svo til að störf hafi verið innt af hendi í búsetulandi slíks opinbers starfsmanns skulu þau störf teljast til starfstíma hjá hinu opinbera í búsetulandi viðkomandi starfsmanns.

## **8. gr. Fjárhagsáætlun og fjármál NPI**

8.1 Kostnaðinum við NPI er mætt með

- (i) eigin tekjum NPI sem felast í öllum tekjum af þóknunum og öðrum stofnum,
- (ii) ef nauðsyn krefur, með sérstökum fjárframlögum samningsaðilanna. Slík fjárframlög skiptast á milli samningsaðila samkvæmt því sem kveðið er á um í reglunum.

8.2 Áætlun um þóknanir og gjöld sem falla í hlut NPI við skyldustörf sín samkvæmt þessum samningi er að finna í reglunum. Tekjurnar sem fást af þóknunum og gjöldum skulu nema áætluðum kostnaði.

8.3 NPI skal semja fjárhagsáætlanir vegna fyrirsjáanlegrar starfsemi sinnar. Slík fjárhagsáætlun skal vera með sniði sem stjórnin samþykkir, gerð á ársgrundvelli, með eftirfylgni á þriggja (3) mánaða fresti. Fjárhagsáætlun, ásamt mati á hvers kyns fjárframlögum samningsaðila til NPI skal borin undir stjórnina til samþykkis.

8.4 Reikningsskil NPI skulu ávallt tekin saman og þeim haldið skipulega og ítarlega til haga. Reikningsskil skulu lögð fyrir stjórnina á þriggja (3) mánaða fresti.

8.5 Forstöðumaður NPI skal taka saman ársskýrslu stofnunarinnar. Ársskýrslan skal standast kröfur danskra laga um ríkisbókhald. Ársskýrslan skal lögð fyrir stjórnina eigi síðar en 1. maí eftir lok reikningsárs.

8.6 Uppgjörsárið fylgir almanaksári og stendur frá 1. janúar til 31. desember. Þó skal fyrsta reikningsárið standa frá gildistökudegi þessa samnings til 31. desember 2007.

8.7 Danska ríkisendurskoðunin skal endurskoða ásskýrslu NPI í samræmi við dönsk lög um endurskoðun á ríkisbókhaldi og meginreglum um bestu starfsvenjur varðandi fyrirkomulag endurskoðunar á ríkisbókhaldi. Danska ríkisendurskoðunin skal kynna stjórn NPI niðurstöður sínar.

## 9. gr. Upplýsingar sem ekki skulu tiltækar almenningi og trúnaðarkvaðir.

9.1 NPI skal ekki veita aðgang að upplýsingum sem bundnar eru trúnaði og þar með ekki tiltækar almenningi; þá skal hvorki samningsaðili né innlend einkaleyfastofa sem starfar fyrir NPI veita aðgang að upplýsingum sem bundnar eru trúnaði og þar með ekki tiltækar almenningi

- (i) samkvæmt lið 9.2 hér á eftir, og
- (ii) samkvæmt PCT.

9.2 Allar upplýsingar sem berast NPI í tengslum við starfsemi hennar samkvæmt þessum samningi og eru þess eðlis að fara verði með þær sem trúnaðarupplýsingar skal fara með sem trúnaðarupplýsingar samkvæmt þessum samningi. NPI skal þar með neita að veita aðgang að skjölum ef birting þeirra getur skaðað

- (i) samskipti ríkisstjórna,
- (ii) alþjóðasamskipti,
- (iii) persónuleg samskipti starfsfólks NPI, að meðtöldu starfsfólki samningsaðilanna sem aðstoðar NPI við að sinna verkefnum sínum,
- (iv) undirbúning máls innan stofnunar, eða
- (v) viðskiptahagsmuni einstaklings eða lögaðila.

9.3 Hvorki NPI, nokkur samningsaðili né nokkur innlend einkaleyfastofa sem heyrir undir samningsaðila má nota neinar upplýsingar sem ekki skulu tiltækar í samræmi við lið 9.2 hér á undan, nema í þeim eina tilgangi að standa við skuldbindingar sínar á viðeigandi hátt samkvæmt þessum samningi. Hvorki NPI, nokkur samningsaðili né nokkur innlend einkaleyfastofa sem heyrir undir samningsaðila má greina frá upplýsingum sem ekki skulu tiltækar í samræmi við lið 9.2 hér á undan, nema stjórnarmanni, yfirmanni eða starfsmanni, og þá aðeins að því marki að viðkomandi geti sinnt skyldum sínum samkvæmt samningi þessum.

9.4 Samningsaðilum ber saman um að á starfsmenn NPI og starfsfólk innlendra einkaleyfastofa, sem fengið er til starfa hjá stofnuninni svo hún geti sinnt verkefnum sínum samkvæmt samningi þessum, skuli lögð kvöð um að greina ekki frá né nýta sér neinar þær upplýsingar sem ekki eru tiltækar í samræmi við lið 9.2 hér á undan og sem aflað hefur verið meðan á slíkum störfum stendur. Trúnaðarskyldan varðandi

slíkar upplýsingar gildir meðan viðkomandi starfar hjá NPI eða innlendri einkaleyfastofu, eftir því sem við á, og áfram eftir að störfum lýkur.

## **10. gr. Reglur.**

10.1 Stjórnin setur reglur og henni er heimilt að breyta þeim. Allar breytingar á reglum skal ákvarða í samræmi við lið 2.5. Inntak reglnanna skal ekki stangast á við innlend lög samningsaðilanna eða PCT. Reglurnar eru ekki óaðskiljanlegur hluti samnings þessa.

10.2 Reglurnar geta kveðið á um eftirfarandi:

- (i) málefni sem þessi samningur kveður sérstaklega á um að settar skuli reglur um,
- (ii) stjórnunarleg skilyrði, málefni eða aðferðir,
- (iii) atriði sem nýst geta við framkvæmd ákvæða þessa samnings,
- (iv) skiptingu þess ágóða sem fæst af aðgerðum NPI og framlaga til stofnunarinnar, og
- (v) reglur sem varða lokun NPI, komi til þess að samningi þessum verði sagt upp í samræmi við 15. gr.

10.3 Komi til árekstra milli ákvæða þessa samnings og reglnanna skulu ákvæði samningsins gilda. Komi til árekstra milli ákvæða reglnanna og PCT að því er varðar skyldur NPI sem alþjóðlegrar nýnæmisrannsóknarstofnunar og alþjóðlegrar forathugunarstofnunar skulu ákvæði PCT ganga framur.

10.4 Komist einhver samningsaðila að því að hluti reglnanna eða breytingar á þeim brjóti í bága við ákvæði samningsins eða innlend lög viðkomandi samningsaðila getur sá samningsaðili gert fyrirvara gagnvart reglunum sem eiga við um hið meinta brot. Geri samningsaðili slíkan fyrirvara skal stjórnin koma saman svo fljótt sem auðið er og breyta reglunum svo þær samræmist samningi þessum eða innlendum lögum þess samningsaðila sem gerir fyrirvarann.

## **11. gr. Aðild.**

11.1 Öðrum ríkisstjórnunum er heimilt að gerast aðilar að samningnum ef samningsaðilar bjóða þeim það.

11.2 Aðildarskjöl skulu afhent danska utanríkisráðuneytinu til vörslu.

## **12. gr. Gildistaka.**

12.1 Samningur þessi öðlast gildi 30 dögum eftir að allir samningsaðilar hafa tilkynnt danska utanríkisráðuneytinu skriflega að samningurinn hafi verið samþykktur.



12.2 Danska utanríkisráðuneytið sendir skriflegar upplýsingar varðandi móttöku tilkynninga og dagsetningu gildistöku þessa samnings til hinna samningsaðilanna og norræna ráðherraráðsins.

### **13. gr. Vörsluaðili.**

Skjöl um samþykki þessa samnings skulu afhent danska utanríkisráðuneytinu til vörslu.

### **14. gr. Breytingar.**

14.1 Heimilt er að breyta samningi þessum með samkomulagi samningsaðilanna.

14.2 Hverjum samningsaðila er heimilt að leggja fyrir vörsluaðila breytingartillögur við þennan samning og tilkynnir vörsluaðili hinum samningsaðilunum um þær.

14.3 Breytingar á samningi þessum öðlast gildi þegar allir samningsaðilar hafa samþykkt þær.

### **15. gr. Uppsögn.**

Samningsaðili getur afturkallað aðild sína að samningnum eða samningnum má segja upp í heild sinni í samræmi við ákvæði þessarar greinar.

15.1 Samningnum má segja upp eða samningsaðili getur hætt aðild að samningnum hvenær sem vera skal ef allir samningsaðilar verða ásáttir um það.

15.2 Fáist ekki samþykki hinna samningsaðilanna getur samningsaðili afturkallað aðild sína að samningi þessum með tilkynningu, með a.m.k. átján (18) mánaða fyrirvara, um ásetning sinn um að segja upp eða afturkalla aðild að þessum samningi.

15.3 Komi til þess að samningsaðili hætti aðild að samningi þessum skulu aðrir samningsaðilar funda til þess að koma sér saman um hvort NPI haldi áfram sem alþjóðleg stofnun eða hvort samningi þessum verði sagt upp. Fundurinn skal haldinn eigi síðar en þremur (3) mánuðum eftir að uppsögn samningsaðila hefur borist öðrum samningsaðilum. Ákveði aðrir samningsaðilar að segja upp samningi þessum skal uppsögnin gilda frá dagsetningu upphaflegu uppsagnarinnar skv. lið 15.2 sem varð tilefni fundarins. Verði niðurstaða fundarins sú að aðrir samningsaðilar ákveða að halda áfram aðild sinni að samningnum getur hver þeirra sem er eigi að síður sagt upp aðild sinni að samningi þessum með skriflegri uppsögn eigi síðar en þremur (3) mánuðum eftir dagsetningu fundarins. Slík uppsögn öðlast gildi um leið og uppsögnin sem upphaflega var lögð fram í samræmi við lið 15.2 og varð tilefni fundarins.

**16. gr. Skjöl til að lýsa yfir ógildingu, uppsögn eða afturköllun á framkvæmd þessa samnings.**

16.1 Tilkynning um uppsögn sem kveðið er á um í lið 15.2 hér á undan skal vera skrifleg.

16.2 Allar aðgerðir til ógildingar, uppsagnar eða afturköllunar á þessum samningi skulu fara fram með skjali sem afhent er til vörslu hjá vörsluaðila sem skal senda skjalið til hinna samningsaðilanna.

**17. gr. Afleiðingar uppsagnar þessa samnings.**

17.1 Uppsögn þessa samnings leysir samningsaðila undan öllum skuldbindingum um framkvæmd samningsins en hefur ekki áhrif á réttindi, skyldur eða réttarstöðu samningsaðilanna sem stofnaðist við framkvæmd samningsins áður en til uppsagnar hans kom.

17.2 Komi til þess að aðeins einn samningsaðila segi upp samningnum eða segi sig úr honum gilda ákvæði 1. mgr. 17 gr. varðandi samband þess samningsaðila og annarra samningsaðila sem aðild eiga að samningnum frá þeim degi þegar slík uppsögn eða úrsögn öðlast gildi.

**18. gr. Málsmeðferð fyrir dómi, gerðardómur og sáttumleitun.**

18.1 Rísi deila milli samningsaðila um túlkun eða beitingu samnings þessa skulu þeir leitast við að leysa hana á vinsamlegan hátt.

18.2 Verði slík deila ekki leyst innan sextíu (60) daga skulu þeir samningsaðilar sem deila leita til gerðardóms eða lengja fréttinn sem ætlaður er til sáttaviðræðna um aðra sextíu (60) daga. Þeir samningsaðilar sem ekki eiga þátt í deilunni mega eigi að síður koma að deilunni.

18.3 Komi til þess að samningsaðilar geti ekki náð samkomulagi um skipan gerðardóms skal sú skipan falin forseta Alþjóðadómstólsins til ákvörðunar innan sextíu (60) daga eftir að ákvörðun hefur verið tekin um að leggja deiluna fyrir gerðardóm eins og kveðið er á um í lið 18.2. Ákvörðun forseta Alþjóðadómstólsins telst bindandi fyrir þá samningsaðila sem eru aðilar að deilunni.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirritaðir fulltrúar samningsaðila, sem til þess hafa fullt umboð ríkisstjórna sinna, undirritað samning þennan.

Gjört í Taastrup hinn 5. júlí 2006 í einu frumriti á ensku, dönsku, íslensku og norsku, sem verður afhent vörsluaðila til vörslu. Stangist enski texti samningsins á við þann danska, norska og íslenska skal enski textinn gilda.

## **AVTALE OM OPPRETTELSE AV NORDISK PATENTINSTITUTT**

Danmarks, Norges og Islands regjeringer (heretter kalt "avtalepartene") oppretter herved en mellomstatlig organisasjon for samarbeid på patentområdet. Den mellomstatlige organisasjonen får navnet "Nordisk Patentinstitut".

*Avtalepartene,*

som har etablert hver sine patentverk som i dag yter tjenester innen patentrett og patentpraksis, herunder utstedelse av patentrettigheter og tjenester vedrørende patentrettigheter,

som ønsker at deres patentverk skal samarbeide om å opprettholde en høy faglig standard innen patentrett og patentpraksis i den hensikt å støtte og fremme økonomisk vekst, nyskaping og konkurranseevne i statene de styrer i ved at patentverkernes tjenester gjøres tilgjengelige til fordel for næringsliv og handel, særlig små og mellomstore bedrifter,

som ønsker å opprette en mellomstatlig organisasjon som skal søke å bli oppnevnt til "internasjonal nyhetsgranskningsmyndighet" og "internasjonal patenterbarhetsprøvningsmyndighet" i henhold til Patentsamarbeidskonvensjonen med hensyn til internasjonale patentsøknader inngitt i samsvar med Patentsamarbeidskonvensjonen, og skal opptre som sådan etter å ha blitt oppnevnt av WIPOs generalforsamling,

som ønsker at slik mellomstatlig organisasjon skal kunne utføre bestemte gransknings- og undersøkelsestjenester utenom patentsamarbeidsavtalens virkeområde,

*er blitt enige om følgende:*

**Artikkel 1. Definisjoner** Ordene som er definert i denne artikkel, skal i forbindelse med denne avtale ha følgende betydning når de er skrevet med store bokstaver:

"NPI" betyr Nordisk Patentinstitut.

"NPO" betyr det nasjonale patentverk som er underlagt en avtalepart.

"PCT" betyr Patentsamarbeidskonvensjonen, utferdiget i Washington 19. juni 1970, endret 28. september 1979 og justert 3. februar 2001, med revisjoner, endringer og justeringer, samt forskriften til Patentsamarbeidskonvensjonen med revisjoner, endringer og justeringer.

"WIPO" betyr Verdensorganisasjonen for immaterialrett.

## Artikkel 2. Organisering av NPI

2.1 Nordisk Patentinstitutt, heretter kalt NPI, blir herved opprettet ved denne avtale. NPI opprettes som en mellomstatlig organisasjon for samarbeid på patentområdet.

2.2 NPI skal ha status som internasjonalt rettssubjekt med full rettslig handleevne. Avtalepartene skal gi NPI den mest vidtgående rettslige handleevne som innrømmes rettssubjekter i henhold til nasjonal lovgivning i de statene de styrer i. NPI skal i særdeleshet ha evne til å inngå avtaler, erverve og avhende fast eiendom eller løsøre og å være part i saker som verserer for domstoler og andre myndigheter.

2.3 NPI skal ha i oppgave å opptre som internasjonal nyhetsgranskingsmyndighet og internasjonal patenterbarhetsprøvningsmyndighet i henhold til PCT. I tillegg skal NPI utføre andre typer arbeid som fastsatt i denne avtale.

2.4 NPI skal ledes av et styre. Styret skal bestå av et antall personer svarende til antall avtaleparter. Hver avtalepart velger én (1) person til styret og én (1) stedfortreder for hvert styremedlem. Styrets medlemmer skal ikke delta i behandlingen av saker som de har en personlig interesse i. Styret fastsetter sin egen forretningsorden.

2.5 Med mindre annet blir bestemt, skal ethvert vedtak fattes ved enighet blant styrets medlemmer, det vil si at intet styremedlem skal ha sagt seg uenig i vedtaket. For at vedtak som krever enighet som beskrevet ovenfor skal være gyldige, må alle styremedlemmer være til stede.

2.6 Styret utnevner leder av NPI. Lederen av NPI skal utnevnes for høyst seks (6) år, og kan deretter utnevnes for ytterligere åremålsperioder etter vedtak i styret. Lederen av NPI representerer NPI, er ansvarlig for styringen av NPI og skal følge de retningslinjer og pålegg som gis av styret, som lederen er underlagt.

2.7 For å oppfylle NPIs oppgaver i henhold til denne avtale skal lederen av NPI ha funksjoner og fullmakter som omfatter, men ikke er begrenset til, følgende:

- (i) Lederen av NPI skal treffe alle nødvendig tiltak for å sikre at NPI utfører sitt arbeid effektivt, og skal gi administrative pålegg internt for å oppfylle denne oppgaven.
- (ii) Lederen av NPI skal sette opp og gjennomføre budsjettet med eventuelle endringer og tillegg.
- (iii) Lederen av NPI skal én gang i året forelegge styret en ledelsesrapport.
- (iv) Lederen av NPI skal tilsette NPIs personale og fremme og utøve tilsyns- og disiplinærmyndighet over personalet.

2.8 I utførelsen av sine oppgaver i henhold til denne avtale skal NPI hente inn nødvendig bistand fra patentverkene på kostnadsbasis. Som et ledd i dette skal patentverkene til enhver tid stille til rådighet for NPI det personale som trengs for at NPI skal kunne utføre sine oppgaver etter denne avtale. Behovet for overføring av personale fra patentverkene skal til enhver tid fastslås av styret for NPI.

Under utførelsen av arbeid for NPI skal personale som stilles til rådighet av patentverkene, utelukkende være undergitt NPIs leder og styre.

### **Artikkel 3. Hovedkontor for NPI**

NPI skal ha hovedkontor i Taastrup i Danmark.

### **Artikkel 4. Privilegier og immunitet**

Protokollen om privilegier og immunitet, som er en integrert del av denne avtale, skal definere på hvilke vilkår NPI og dets ansatte på hver avtaleparts territorium skal nyte de privilegier og den immunitet de trenger for å utføre sine oppgaver.

### **Artikkel 5. Virksomheten i NPI**

5.1 NPI skal søke å bli oppnevnt til internasjonal nyhetsgranskningsmyndighet og internasjonal patenterbarhetsprøvningsmyndighet i henhold til Patentsamarbeidskonvensjonen med hensyn til internasjonale patentsøknader inngitt i samsvar med Patentsamarbeidskonvensjonen, og skal opptre som sådan etter å ha blitt oppnevnt av WIPOs generalforsamling. NPI skal oppfylle sine plikter som internasjonal nyhetsgranskningsmyndighet og internasjonal patenterbarhetsprøvningsmyndighet.

5.2 Etter å ha blitt oppnevnt som beskrevet i artikkel 5.1 ovenfor, skal NPI opptre som internasjonal nyhetsgranskningsmyndighet og internasjonal patenterbarhetsprøvningsmyndighet i henhold til PCT med hensyn til enhver internasjonal søknad som rettes til en avtaleparts mottakende myndighet, eller den mottakende myndighet som opptrer på vegne av en avtalepart, såfremt søkeren velger NPI til dette formål.

5.3 Med forbehold om avtale inngått med WIPO kan NPI opptre som internasjonal nyhetsgranskningsmyndighet og internasjonal patenterbarhetsprøvningsmyndighet for søkere og personer bosatt hos parter som måtte tiltre denne avtale etter avtalepartene.

5.4 Ved konflikt mellom bestemmelsene i avtalen og PCT vedrørende NPIs forpliktelser som internasjonal nyhetsgranskningsmyndighet og internasjonal patenterbarhetsprøvningsmyndighet, har bestemmelsene i PCT forrang.

5.5 NPIs funksjon kan sikres ved at oppgaver delegeres til patentverkene på de vilkår styret fastsetter.

5.6 NPI kan inngå avtaler om former for granskning, undersøkelse og andre typer arbeid som ikke er nevnt i artikkel 5.1, 5.2, 5.3 og 5.5 ovenfor.

5.7 Uten hensyn til artikkel 5.1 t.o.m. 5.6 ovenfor skal patentverkene ha enekompetanse i enhver beslutning om tildeling av nasjonale patenter og avslag på tildeling av nasjonale patenter.

## **Artikkel 6. Sikkerhetsunntak**

Intet i denne avtale eller i forskriften skal begrense en avtaleparts frihet til å treffe de tiltak den måtte finne nødvendige for å trygge vesentlige sikkerhetsinteresser.

## **Artikkel 7. Avtalepartenes forpliktelser**

7.1 Enhver avtalepart skal til enhver tid stille til rådighet personale fra den NPO den kontrollerer, som fastsatt i denne avtale.

7.2 Avtalepartene skal informere hverandre og NPI om lovendringer, hendelser og utviklingstrekk av betydning for samarbeidet etter denne avtale.

7.3 Avtalepartene er forpliktet til å gjennomgå samarbeidet etter denne avtale fra tid til annen for å sikre at formålet med denne avtale til enhver tid er oppfylt.

7.4 Hver avtalepart skal innvilge permisjon for offentlig ansatt personale som tilsettes i administrasjonen av NPI i den tiden slik tilsetting varer. Dersom arbeid er utført i landet der slikt personale er bosatt, skal de utførte tjenester regnes med i tjenestetid som offentlig ansatt i landet der slikt personale er bosatt.

## **Artikkel 8. NPIs budsjett og finanser**

8.1 NPIs utgifter skal dekkes via

- (i) NPIs egne midler, som består av alle inntekter fra gebyrer og andre kilder,
- (ii) særskilte finansieringsbidrag fra avtalepartene når det er nødvendig. Slike bidrag skal fordeles på avtalepartene slik det er bestemt i forskriften.

8.2 En liste over gebyrer og avgifter som NPI skal innkreve for å oppfylle sine forpliktelser etter denne avtale, er tatt inn i forskriften. Innkrevde gebyrer og avgifter skal dekke budsjetterte utgifter.

8.3 NPI skal sette opp budsjett for sin framtidige virksomhet. Budsjettet skal foreligge i et format godkjent av styret, og skal utarbeides på årsbasis med budsjettoppfølginger hver tredje (3.) måned. Budsjettet, med overslag over de finansieringsbidrag til NPI avtalepartene eventuelt skal betale, skal godkjennes av styret.

8.4 NPIs regnskaper skal til enhver tid være oppstilt og ført på en velordnet og detaljert måte. Delårsregnskaper skal forelegges styret hver tredje (3.) måned.

8.5 Lederen av NPI skal hvert år legge fram finansregnskap for NPI. Regnskapet skal oppfylle kravene i dansk lov om statens regnskaper. Finansregnskapet skal forelegges styret senest 1. mai etter regnskapsårets slutt.

8.6 Regnskapsåret følger kalenderåret og løper fra 1. januar til 31. desember. Første regnskapsår løper imidlertid fra datoen da denne avtale trer i kraft til 31. desember 2007.

8.7 NPIs årlige finansregnskap skal revideres av Danmarks riksrevisjon i samsvar med dansk lov om revisjon av statens regnskaper og prinsippene for beste offentlige revisjonspraksis. Danmarks riksrevisjon rapporterer til NPIs styre.

## **Artikkel 9. Opplysninger unntatt offentlighet, fortrolighet**

9.1 NPI skal nekte tilgang til opplysninger som er fortrolige og dermed ikke tilgjengelige for publikum, og enhver avtalepart og enhver NPO skal, når den utfører arbeid for NPI, nekte tilgang til opplysninger som er fortrolige og dermed ikke tilgjengelige for publikum

- (i) i henhold til artikkel 9.2 nedenfor, og
- (ii) i henhold til PCT.

9.2 All informasjon som formidles til NPI for at organisasjonen skal kunne utføre sine oppgaver, og som er av en slik art at fortrolig behandling er påkrevd, skal holdes fortrolig i henhold til denne avtale. NPI skal således nekte tilgang til noe dokument som, dersom det blir gjort kjent, kan være til skade for

- (i) mellomstatlige relasjoner,
- (ii) internasjonale relasjoner,
- (iii) personlige relasjoner mellom ansatte i NPI, herunder personale fra avtalepartene som bistår NPI i utførelsen av dets oppgaver,
- (iv) interne saksforberedelser og
- (v) en fysisk eller juridisk persons forretningsinteresser.

9.3 NPI, enhver avtalepart og enhver NPO underlagt slik avtalepart skal avstå fra å bruke informasjon som er unntatt offentlighet i henhold til artikkel 9.2 ovenfor til noe annet formål enn å oppfylle en forpliktelse i henhold til denne avtale. NPI, enhver avtalepart og enhver NPO underlagt slik avtalepart skal avstå fra å utlevere opplysninger som er unntatt offentlighet i henhold til artikkel 9.2 til andre enn styremedlemmer, tjenestemenn, personale eller ansatte, og da bare i den utstrekning det er nødvendig for at disse skal kunne utføre sine oppgaver slik det følger av denne avtale.

9.4 Avtalepartene er enige om at de ansatte ved NPI og personale ved patentverkene som overføres til NPI for å sette NPI i stand til å utføre sine oppgaver etter denne avtale, skal pålegges plikt til ikke å utlevere eller gjøre bruk av noen opplysning som er unntatt offentlighet i henhold til artikkel 9.2 ovenfor og som de tilegner seg under ansettelsen. Plikten til å holde slik informasjon hemmelig gjelder

både i ansettelsesperioden og etter at slik ansettelse hos henholdsvis NPI eller NPO er avsluttet.

## **Artikkel 10. Forskrift**

10.1 Styret fastsetter og kan endre forskriften. Eventuelle endringer i forskriften skal besluttes i samsvar med artikkel 2.5. Innholdet i forskriften må ikke være i strid med avtalepartenes nasjonale lover eller PCT. Forskriften skal ikke være en integrert del av denne avtale.

10.2 Forskriften kan gi regler om:

- (i) forhold som denne avtale uttrykkelig sier skal være fastsatt i forskriften,
- (ii) alle administrative krav, spørsmål eller prosedyrer,
- (iii) detaljer som kan være til nytte i gjennomføringen av bestemmelsene i denne avtale,
- (iv) fordeling av overskudd fra driften av NPI og bidrag til NPI, og
- (v) regler angående avvikling av NPI dersom denne avtale bringes til opphør i samsvar med artikkel 15.

10.3 Ved konflikt mellom bestemmelsene i denne avtale og i forskriften går bestemmelsene i denne avtale foran. Ved konflikt mellom bestemmelsene i forskriften og PCT angående NPIs forpliktelser som internasjonal nyhetsgranskingsmyndighet og internasjonal patenterbarhetsprøvningsmyndighet går bestemmelsene i PCT foran.

10.4 Dersom en avtalepart finner at en del av eller en endring i forskriften bryter med bestemmelsene i denne avtale eller med avtalepartens nasjonale lover, kan avtaleparten ta forbehold for de deler av forskriften der det påståtte bruddet forekommer. Dersom en avtalepart har tatt slikt forbehold, skal styret møtes så snart som mulig og endre forskriften slik at den er i samsvar med denne avtale eller den nasjonale lovgivning hos den avtalepart som har tatt forbehold.

## **Artikkel 11. Tiltredelse**

11.1 Denne avtale skal være åpen for tiltredelse av andre regjeringer etter invitasjon fra avtalepartene.

11.2 Tiltredelsesdokumenter skal deponeres hos det danske utenriksministerium.

## **Artikkel 12. Ikrafttredelse**

12.1 Denne avtale trer i kraft 30 dager etter at alle avtaleparter skriftlig har informert Det danske utenriksministerium om at avtalen er godkjent.



12.2 Opplysninger om mottatte underretninger og ikrafttredelsesdato for denne avtale skal gis skriftlig av det danske utenriksministerium til de øvrige avtaleparter og til Nordisk ministerråd.

### **Artikkel 13. Depositær**

Godkjenning dokumenter for denne avtale skal deponeres hos det danske utenriksministerium.

### **Artikkel 14. Endringer**

14.1 Denne avtale kan endres dersom avtalepartene er enige om det.

14.2 Hver avtalepart kan fremme forslag om endringer i denne avtale til depositæren, som skal underrette de øvrige avtaleparter om forslaget.

14.3 Eventuelle endringer i denne avtale trer i kraft når endringene er godkjent av alle avtaleparter.

### **Artikkel 15. Oppsigelse**

I samsvar med bestemmelsene i denne artikkel kan en avtalepart trekke seg fra deltakelse i denne avtale, eller avtalen kan bringes til opphør i sin helhet.

15.1 Oppsigelse av denne avtale, opphevelse av avtalen eller en avtaleparts tilbaketrekning fra avtalen kan finne sted når som helst dersom alle avtaleparter samtykker.

15.2 Dersom samtykke fra de øvrige avtaleparter ikke oppnås, kan en avtalepart trekke seg fra deltakelse i denne avtale med minst atten (18) måneders varsel om at den akter å oppheve eller trekke seg fra avtalen.

15.3 Dersom en avtalepart trekker seg fra deltakelse i denne avtale, skal de gjenværende avtaleparter møtes for å drøfte hvorvidt NPI skal fortsette som en internasjonal organisasjon eller om denne avtale skal bringes til opphør. Møtet skal holdes senest tre (3) måneder etter at de gjenværende avtaleparter har mottatt varsel om tilbaketrekning fra en avtalepart. Dersom de gjenværende avtaleparter beslutter å bringe denne avtale til opphør, får slikt opphør virkning fra samme tidspunkt som den tilbaketrekningen i henhold til artikkel 15.2 som var foranledningen til møtet. Dersom de gjenværende avtaleparter beslutter å videreføre sin deltakelse i denne avtale som et resultat av møtet, kan enhver gjenværende avtalepart imidlertid trekke seg fra deltakelse i denne avtale med skriftlig forhåndsvarsel senest tre (3) måneder etter datoen for møtet. Slik tilbaketrekning får virkning på samme tidspunkt som tilbaketrekningen som i utgangspunktet ble foretatt i henhold til artikkel 15.2 og som var foranledningen til møtet.

## **Artikkel 16. Dokumenter for å erklære avtalen ugyldig, bringe avtalen til opphør eller trekke seg fra avtalen**

16.1 Varsel om oppsigelse slik det er gitt bestemmelser om i artikkel 15.2 ovenfor, skal skje skriftlig.

16.2 Enhver handling for å erklære denne avtale ugyldig, bringe avtalen til opphør eller trekke seg fra avtalens virkning, skal skje ved at et dokument deponeres hos depositaren, som skal oversende slikt dokument til de øvrige avtaleparter.

## **Artikkel 17. Følger ved oppsigelse av denne avtale**

17.1 Oppsigelse av denne avtale fritar avtalepartene for enhver forpliktelse til å oppfylle avtalen, men påvirker ikke noen rettighet, forpliktelse eller rettsstilling som er blitt partene til del som følge av gjennomføringen av avtalen forut for oppsigelsen.

17.2 Dersom bare én avtalepart opphever eller trekker seg fra denne avtale, gjelder bestemmelsene i artikkel 17.1 i forholdet mellom denne avtalepart og de øvrige avtaleparter fra datoen da slik opphevelse eller tilbaketrekning får virkning.

## **Artikkel 18. Framgangsmåter for rettslig avgjørelse, voldgift og mekling**

18.1 Dersom det oppstår tvist mellom avtalepartene om tolkningen eller anvendelsen av denne avtale, skal avtalepartene søke å løse tvisten i minnelighet.

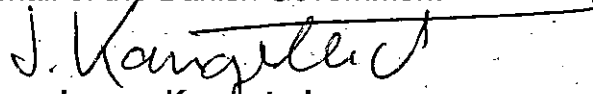
18.2 Dersom slik tvist ikke er løst innen et tidsrom på seksti (60) dager, kan de avtaleparter som er part i tvisten henvise den til voldgift eller forlenge tidsrommet for drøftelser med ytterligere seksti (60) dager. Enhver avtalepart som ikke er part i tvisten, kan imidlertid intervensere i slik tvist.

18.3 Dersom avtalepartene ikke blir enige om sammensetningen av en voldgiftsnemnd, skal sammensetningen henvises til presidenten for Den internasjonale domstol for avgjørelse innen seksti (60) dager etter at det er besluttet å henvise tvisten til voldgift i samsvar med artikkel 18.2. Den beslutning som fattes av presidenten for Den internasjonale domstol, skal være bindende for avtalepartene som er part i tvisten.

TIL VITNE OM DETTE har de undertegnede representanter for avtalepartene, som er behørig bemyndiget til dette av sine egne regjeringer, undertegnet denne avtale.

Utferdiget i Taastrup 5. juli 2006 i én original på engelsk, dansk, islandsk og norsk, som skal deponeres hos depositaren. Ved konflikt mellom engelsk avtaletekst og dansk, islandsk eller norsk avtaletekst, har engelsk tekst forrang.

On behalf of the Danish Government



**Jesper Kongstad**  
Director General

On behalf of the Icelandic Government



**Ásta Valdimarsdóttir**  
Director General

On behalf of the Norwegian Government



**Jørgen Smith**  
Director General